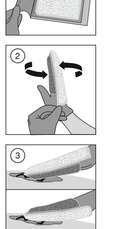
Debrisoft® Duo

zum Debridement
pour debridement
for debridement
para el desbridamiento
para debridamento
per sbrigliamento
voor debridement
for debridering
för debridering
hauvan puhdistamiseen
til sårrensning
pro debridement
pre debridement
debrisoftu
no opracowywania ran
za debridement
do debridement
pentru debridare
Νεκροζύθα χωρίς αιμάτωση



SCAN FOR MORE INFORMATION

4051185420024-04

Advertências e precauções

1. Debrisoft® Duo não deve ser cortado.
2. Não utilize se a embalagem estiver danificada ou acidentalmente aberta.
3. O uso do Debrisoft® Duo para debridamento tem de ser determinado pelo médico ou pelo pessoal médico responsável. O médico, ao debridamento deve ser realizado por pessoal médico especializado. Ao utilização por leigos (doentes ou familiares que cuidam dos doentes) só pode ser efetuada sob a instrução de um profissional de saúde, desde que o estado da ferida o permita, segundo a opinião do médico ou do profissional de saúde. Neste caso, o estado da ferida deve ser controlado regularmente por um profissional de saúde e o leigo deve ser informado da necessidade de contactar novamente o médico ou o pessoal médico especializado, se o estado da ferida se agravar. O produto, incluindo as instruções de utilização, deve ser colocado à disposição do utilizador leigo, na embalagem original.
4. Para evitar contaminações e por conseguinte, eventuais infeções:
   - Devem ser usadas luvas descartáveis durante toda a aplicação
   - Os produtos não devem ser utilizados se a embalagem esteriolizada já tiver sido aberta ou danificada
   - Os produtos não devem ser reutilizados

Instruções de aplicação

Antes de utilizar, verificar individualmente se o sistema de barreira estéril apresenta danos de integridade da embalagem.

1. Execução do debridamento:

a) Abra a embalagem no ponto previsto para o efeito (« humedeça Debrisoft® Duo com, por exemplo, água destilada ou uma solução de irrigação de feridas adequada para o estado da ferida, de acordo com as direttrizes nacionais (a quantidade recomendada para humedecer é de 90 - 110 ml) - Figura 1.
b) Retire o Debrisoft® Duo humedecido da embalagem. O Pode utilizar ambos os lados para debridar a ferida e a pele perilesional. Dobrando-o ligeiramente pode absorve os detritos e o exsudato da ferida, bem como aproximar a ou estender o Debrisoft® Duo perilesional. O lado complementar beige e áspero permite liberar a forma facial os revestimentos fibrinosos e fibrinemos aderentes da ferida.
Dependendo do estado da ferida, pode começar a debridar tanto com o lado áspero (beige) como também com o lado macio (branco) - Figura 2. Dobrando-o também pode ser virado durante a aplicação.
c) Passe o produto sobre a ferida ou a área de pele afetada com uma pressão suave - Figura 3. Certifique-se de que esta uma entrada suficiente para o Debrisoft® Duo do doente e, se necessário, reduza a pressão ou mude o lado do produto.
d) Elimine o Debrisoft® Duo usado - Figura 4.

2. Após o desbridamento, deve continuar o tratamento padrão.

3. Em relação às feridas e à pele perilesional, tenha também em atenção o seguinte:
a) Remova o penso antigo da ferida antes de efetuar o desbridamento.
b) Antes de utilizar o Debrisoft® Duo, remova lociões, géis, cremes ou pomadas, caso estes podem prejudicar o desempenho do produto.
c) Utilize um Debrisoft® Duo novo e humedecido para a pele perilesional.

Eliminação

Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos codigos de resíduos 18 01 a de resíduos de embalagens codigos do capítulo 15 01 da Diretriz relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV na Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais

Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali

Debrisoft® Duo è un pad a due lati per lo sbrigliamento. Il lato morbido e bianco è costituito da fibre di poliestere monofilamento e da un supporto in poliuretano. Il lato ruvido, di colore beige, è costituito da fibre in poliestere-poliammide e, oltre allo sbrigliamento, funge anche da lisca per la pulizia.
Debrisoft® Duo consente uno sbrigliamento rapido, attraente efficace e sicuro di un'ampia gamma di ferite. Il lato morbido e bianco rimuove e assorbe i detriti e l'essudato della ferita, nonché le squame e le eterazioni dalla cute circostante. L'ulteriore lato ruvido, di colore beige, facilita la rimozione mecanica delle eterazioni cioè aderiscono più saldamente alla ferita.
Debrisoft® Duo è sterilizzato ossido di etilene in modo sterile ed è sterilizzato con ossido di etilene.

Composizione del prodotto

Poliestere, poliacrilato, copolimero di stirene-butadiene, viskarione di etilene, cellopo di tereftalatodietilculosa, poliammide.

Destinazione d'uso

Il pad a due lati per sbrigliamento viene utilizzato per assorbire essudato, detriti e eterazioni cutanee durante lo sbrigliamento di ferite superficiali.

Indicazioni

Ferite acute o croniche e per la cute perilesionale:

- ulcere diabetiche
- ulcere arteriose e venose
- ulcere da decubito
- ferite post operatorie, guaribili per seconda intenzione
- ferite traumatiche o chirurgiche (abrasioni, incisioni, lacerazioni)
- ustioni e scottature (3° grado: dopo sbrigliamento chirurgico)
- epidermolisi bollosa

Indicato per cute secca, pergamenacea, grassa, seborroica o per condizioni cutanee ipercheratosiche come quelle che possono verificarsi in casi di Ichtiosi.

Istruzioni per l'uso

1. Esecuzione dello sbrigliamento:
a) Aprire la confezione nel punto indicato e inumidire Debrisoft® Duo con, ad esempio, acqua distillata o una soluzione di irrigazione per ferite adatta alla condizione della ferita, in conformità alle linee guida nazionali (quantità consigliata per l'inumidimento: 90-110 ml) - Figura 1.
b) Estrarre Debrisoft® Duo inumidito dalla confezione.
c) Entrambi i lati possono essere utilizzati per sbrigliare la ferita e la cute circostante. Il lato morbido e bianco rimuove e assorbe i detriti e l'essudato della ferita, nonché le squame e le eterazioni cutanee. Piegandolo L'ulteriore lato ruvido, di colore beige, facilita la rimozione mecanica delle eterazioni cioè aderiscono più saldamente alla ferita.
A seconda dello stato della ferita, si può iniziare lo sbrigliamento con il lato ruvido (beige) o con il lato morbido (bianco) - Figura 2. Debrisoft® Duo può essere girato anche durante l'utilizzo.
d) Strofinare sulla ferita o sull'area cutanea interessata esercitando una pressione lieve - Figura 3. Prestare attenzione ad evitare un eccessiva irritazione della ferita o della cute del paziente. In caso contrario, ridurre la pressione o cambiare il lato del prodotto.
e) Smaltire il Debrisoft® Duo utilizzato - Figura 4.

2. Dopo lo sbrigliamento, si dovrebbe continuare il trattamento standard.

3. Tenere inoltre presente per le ferite e la cute perilesionale:
a) Rimuovere la medicazione vecchia prima dello sbrigliamento.
b) Prima di utilizzare Debrisoft® Duo, rimuovere eventuali lozioni, gel, creme o unguenti, in quanto potrebbero compromettere il rendimento del prodotto.
c) Per la cute perilesionale, utilizzare un nuovo Debrisoft® Duo inumidito.

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre per i rifiuti dell'imballaggio assegnano un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (Inventario europeo sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Avvertenze per l'uso

1. Prima dell'uso, il fabbricante deve essere informato sull'eventuale sensibilità o allergia del paziente.
2. Non utilizzare se la confezione è danneggiata o accidentalmente aperta.
3. L'uso di Debrisoft® Duo per lo sbrigliamento deve essere determinato dal medico o dal personale sanitario esperto. In linea generale, lo sbrigliamento deve essere eseguito da personale sanitario esperto. L'applicazione da parte di non addetti ai lavori (pazienti o caregivers) può essere effettuata solo sotto la guida di un professionista della salute, a condizione che la situazione della ferita lo consenta, secondo la valutazione del medico o del professionista sanitario. In questo caso, la situazione della ferita deve essere controllata regolarmente da un professionista sanitario e la persona non esperta deve essere informata che il medico o il professionista sanitario deve essere avvisato immediatamente se la situazione della ferita si deteriora. Il prodotto, compresa le istruzioni per l'uso, deve essere messo a disposizione dell'utente non professionale, sulla confezione originale.
4. Per evitare contaminazioni e, di conseguenza, potenziali infezioni:
   - si devono indossare guanti monouso durante l'intera durata dell'utilizzo
   - i prodotti non devono essere utilizzati se la confezione sterile è già stata aperta o è danneggiata
   - i prodotti non possono essere riutilizzati

Avvertenze per l'uso

1. Prima dell'uso, il fabbricante deve essere informato sull'eventuale sensibilità o allergia del paziente.
2. Non utilizzare se la confezione sterile è già stata aperta o è danneggiata.
3. L'uso di Debrisoft® Duo per lo sbrigliamento deve essere determinato dal medico o dal personale sanitario esperto. In linea generale, lo sbrigliamento deve essere eseguito da personale sanitario esperto. L'applicazione da parte di non addetti ai lavori (pazienti o caregivers) può essere effettuata solo sotto la guida di un professionista della salute, a condizione che la situazione della ferita lo consenta, secondo la valutazione del medico o del professionista sanitario. In questo caso, la situazione della ferita deve essere controllata regolarmente da un professionista sanitario e la persona non esperta deve essere informata che il medico o il professionista sanitario deve essere avvisato immediatamente se la situazione della ferita si deteriora. Il prodotto, compresa le istruzioni per l'uso, deve essere messo a disposizione dell'utente non professionale, sulla confezione originale.
4. Per evitare contaminazioni e, di conseguenza, potenziali infezioni:
   - si devono indossare guanti monouso durante l'intera durata dell'utilizzo
   - i prodotti non possono essere utilizzati se la confezione sterile è già stata aperta o è danneggiata
   - i prodotti non possono essere riutilizzati

Indicazioni

Ferite acute o croniche e per la cute perilesionale:

- ulcere diabetiche
- ulcere arteriose e venose
- ulcere da decubito
- ferite post operatorie, guaribili per seconda intenzione
- ferite traumatiche o chirurgiche (abrasioni, incisioni, lacerazioni)
- ustioni e scottature (3° grado: dopo sbrigliamento chirurgico)
- epidermolisi bollosa

Indicato per cute secca, pergamenacea, grassa, seborroica o per condizioni cutanee ipercheratosiche come quelle che possono verificarsi in casi di Ichtiosi.

Istruzioni per l'uso

1. Esecuzione dello sbrigliamento:
a) Aprire la confezione nel punto indicato e inumidire Debrisoft® Duo con, ad esempio, acqua distillata o una soluzione di irrigazione per ferite adatta alla condizione della ferita, in conformità alle linee guida nazionali (quantità consigliata per l'inumidimento: 90-110 ml) - Figura 1.
b) Estrarre Debrisoft® Duo inumidito dalla confezione.
c) Entrambi i lati possono essere utilizzati per sbrigliare la ferita e la cute circostante. Il lato morbido e bianco rimuove e assorbe i detriti e l'essudato della ferita, nonché le squame e le eterazioni cutanee. Piegandolo L'ulteriore lato ruvido, di colore beige, facilita la rimozione mecanica delle eterazioni cioè aderiscono più saldamente alla ferita.
A seconda dello stato della ferita, si può iniziare lo sbrigliamento con il lato ruvido (beige) o con il lato morbido (bianco) - Figura 2. Debrisoft® Duo può essere girato anche durante l'utilizzo.
d) Strofinare sulla ferita o sull'area cutanea interessata esercitando una pressione lieve - Figura 3. Prestare attenzione ad evitare un'eccessiva irritazione della ferita o della cute del paziente. In caso contrario, ridurre la pressione o cambiare il lato del prodotto.
e) Smaltire il Debrisoft® Duo utilizzato - Figura 4.

2. Dopo lo sbrigliamento, si dovrebbe continuare il trattamento standard.

3. Tenere inoltre presente per le ferite e la cute perilesionale:
a) Rimuovere la medicazione vecchia prima dello sbrigliamento.
b) Prima di utilizzare Debrisoft® Duo, rimuovere eventuali lozioni, gel, creme o unguenti, in quanto potrebbero compromettere il rendimento del prodotto.
c) Per la cute perilesionale, utilizzare un nuovo Debrisoft® Duo inumidito.

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre per i rifiuti dell'imballaggio assegnano un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (Inventario europeo sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken

Debrisoft® Duo is een dubbelzijdige pad voor debridement. De zachte witte kant is gemaakt van polyester monofilamentvezels en een achterlaag van polyurethaan. De ruwe beige kant bestaat uit tapes van polyester en polyamide, en dient niet alleen voor debridement maar ook als reinigingsvlies.
Debrisoft® Duo maakt snel, bijzonder effectief en veilig debridement van een grote verscheidenheid aan wonden. De zachte witte kant verwijdert en absorbeert wondvocht en -debris, alsmede schilfers en eeratoses van de omliggende huid. De extra, ruwe beige kant vergemakkelijkt het losmaken van vastgebakt, fibreus wondbeleg.
Wondspoelsoplossing gemiddeld nationaalen richtlijnen (amphoteine Merge zur Anfeuchtung 90-110 ml) - Abbildung 1.
b) Entnehmen Sie das befeuchtete Debrisoft® Duo aus der Verpackung.
c) Beide Seiten können zum Debridement der Wunde und der Wundumgebungshaut verwendet werden. Die weiche weiße Seite entfernt und absorbiert Debris und Exsudat aus der Wunde sowie Schuppen und Keratosen von der Umgebungshaut. Die zweite rauhe, beige Seite ermöglicht ein einfaches Lösen von fest haftenden, fibrinösen Wundbelägen.
Das Produkt ist einzeln steril verpackt und mit Ethylenoxid sterilisiert.

Produktzusammensetzung

Polyester, Polyacrylat, Styrol-Butadien-Copolymer, Ethylen-Viskosekopolymer, Cellopolyethylenterephthalat, Polyamid

Zweckbestimmung

Das Monofilamentfaser-Pad wird zur Aufnahme von Exsudat, Debris und Hautkeratosen während des Debridements von oberflächlichen Wunden eingesetzt.

Indikationen

Akute oder chronische Wunden sowie die Hautumgebung:

- Diabetische Ulzera
- Arterielle und venöse Ulzera
- Dekubitalulzera
- Postoperative sekundärheilende Wunden
- Traumatische oder chirurgische Wunden (Schürfwunden, Inizisionen, Lazerationen)
- Verbrennungen und Verbrühungen (Grad III: nach chirurgischem Debridement)
- Epidermolysis Bullosa

Geeignet bei trockener, pergamentartiger, fettiger, seborrhoischer oder gesunder Haut und verhaltsspezifischen Hautzuständen wie sie z.B. in Ichtiosis auftreten.

Hinweis

Debrisoft® Duo führt auch bei starken keratotischen, nekrotischen Belägen zu einem sehr guten Ergebnis, wenn diese zuvor autolytisch behandelt werden.

Kontraindikationen

Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen die Inhaltsstoffe.

Nebenwirkungen

In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Debrisoft® Duo ist nicht zum Verweilen auf der Wunde geeignet.
- Debrisoft® Duo darf nicht zugeschnitten werden.
- Nicht verwendete Ware mit Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist.
- Der Einsatz von Debrisoft® Duo zum Debridement im ram Arzt bzw. dem medizinischen Fachpersonal festzulegen. Grundsätzlich ist das Debridement von Fachpersonal durchzuführen. Anwendung durch Laien (Patienten oder pflegende Angehörige) der nach Anleitung durch eine medizinische Fachkraft erfolgen, vorausgesetzt dass nach Einschätzung des Arztes bzw. des medizinische Fachkraft die Wundsituation dies zulässt. In diesem Fall muss eine regelmäßige Kontrolle der Wundsituation durch eine medizinische Fachkraft erfolgen und der Arzt bzw. die

Tuotteen kosttumus

Polyesteri, polyakrylaatti, styreeni-butadieeni-kopolymeeri, eteenvinyylisetaatti, karboksimetyyliselluloosa, polyamidi

Käyttöterkoius

Yksiakseista kuitulappua käytetään tulehdusteisen kuitujoinoinnin ja ihon samentumisen poistamiseen pintahaavojen puhdistamisen yhteydessä.

Indikaatiot

Akuutit tai krooniset haavat sekä haavan ympäröivä ihon:

- diabeteshaavamaat
- valtimoiden ja laskimoiden haavamaat
- painehaavat
- leikkauksen jälkeiset sekundaarisesti paranevat haavat
- traumaattiset tai kirurgiset haavat (pistohaavat, puhkaisuvammat, ampumavammat)
- palovammat (3. asteen palovammat: kirurgisen puhdistamisen jälkeen)
- epidermolysis bullosa

Soveltuu kuiville, pergamenttimaisille, rasvaisille, paljon tahi vähän eritteille haavoille (myös ihon ympärille, joissa eritteny sarveisaineen likäaksuvia, esim. lymfoedeemat yhteydessä.

Huomautus

Polyesteri ei toistaiseksi tiedetä kuitujen hiokkeisuus eritettä haavasuntaa, kuoloisia kerroksia autolyyttisen käsittelyn jälkeen.

Kontraindikaatiot

Tiedossa olleva allergia jartsi yhterkkyys jolkelon tuotekomponentille

Sivuvaikutukset

(Hyvin) harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä pistelyrytyksiä jolkelon kohdalla.

Varoitukset ja varotoimenpiteet

- Debrisoff® Duo ei soveltu jättetäkkivi haan paikille.
- Debrisoff® Duo -lappua ei saa leikata.
- Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai vahingoja avaamisen jälkeen.
- Lääkari tai täkäterveisen ammattilainen tekee päätöksen Debrisoff® Duo -lappu käyttämistä kijasti kiinnittymisen, fibrinoolyysin tai muiden toimintojen heikon aiottamisen. Mäkäliikkö puhdistaa haavan ympäröivä ihon suorittaa aina lähteisen ammattilaisen. Mäkäliikkö puhdistaa haavan ympäröivä ihon käytä tuotetta lähäteisen ammattilaisen antaman ohjeistuksen mukaisen. Tämä edellyttää, että lääkäri

Pravilno uporabljanje

Debrisoff® Duo je obsojbarny poitaklite pro debridement. Mikrovlákna na obou stranách z monofilních polyesterových vláken a polyakrylátové vrstvy na zadní straně. Dvě, jedna na každé straně, jsou k dispozici polyamidových smyček a krové demberidemu slouží k odstranění nekrotické tkáně. Hejula drapiže bakhlidn avelloud lisian s fistum, trefjakendum sárahrota.

Hefja má sárahreinsun annað hvort með hryðji hlíðinni sem fylgir á sárahrota eftir hreinsun, eða efter ásetning sárins – Mýnd 2. Debrisoff® Duo má einnig snúa við meðan á notkun stendur.

Ð Beitið lettum þrýstingi og strjúkið þúðanum yfir sárið eða viðkomandi húðsvæði – Mýnd 3. Forðist að ertu sárið eða hlíðar máleð og á nauðsyn kverk skar draga úr þrýstingnum eða nota hina hliðina á vírunni. Ð Fjarlægð á notuðu Debrisoff® Duo – Mýnd 4.

Ð Aó kólonis sárahreinsun skal hefðbundinni meðferð haldið áfram.

3. Fyrir sár og hólma umhverfis sárið þarf einnig á mana aðl.

Ð Fjarlægja notuðu sáraumbúðirnar fyrir sárahreinsun. Ð Fjarlægja alan drep á sárinu og hreinsa sárið í samræmi ásamt hlíðfigum og öfnymingu af nærliggjandi húð. Ð Ef nauðsynlegt er, ætti aðvelduð lisian á fistum, trefjakendum sárahroða.

Vörunni er sérpakkað við sæfðar aðstæður og sæfð með eylenoxide.

Fórgun

Ð Eyðsua má úthluta úrgangsskóba fyrir vúrúúrgang samkvæmt kafla 18 01 og úrgangsskóba fyrir umbúðaúrgang samkvæmt kafla 15 01 í ítilsjórum um meðferð úrgangsskóba (reglugerð um úrgangsskóba). Ð Endurvinnslanger umbúðir skulu endurvinnast í samræmi við viðeigandi endurvinnslukerfi í hverju landi fyrir sig.

Almennar leiðbeiningar

Ð Af ávarlegri tíkk ætnar upp skal hafa samband við framleiðanda og viðkomandi heilbrigðisyfirvöld.

Ð Ennfremur er hægt á sýkingum á sárum.

- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á opnu sárum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sýktum sárum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á sýklalyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á blóðþynnandi lyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á ónæmisbælandi lyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á krabbameinslyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á geislameðferð.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á sykursýkilyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á hormónalyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á ónæmisbælandi lyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á krabbameinslyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á geislameðferð.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á sykursýkilyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á hormónalyfjum.

Ð Ennfremur er hægt á sýkingum á sárum.

- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á opnu sárum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sýktum sárum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á sýklalyfjum.
- Ð Ekki má nota Debrisoff® Duo á sjúklinga sem eru á blóðþynnandi l